

Revelation, Chapter 1, Greek Text – Westcott-Hort, Interlinear English – G.T. Emery.

Prologue

I Ἀποκάλυψις Ἰησοῦ Χριστοῦ, ἣν ἔδωκεν αὐτῷ ὁ θεὸς, δεῖξαι τοῖς δούλοις αὐτοῦ
A revelation of Jesus Christ, which gave to him the God¹, to show to the slaves of him
ἃ δεῖ γενέσθαι ἐν τάχει, καὶ ἐσήμανεν ἀποστείλας διὰ τοῦ
things which of necessity to come to pass with speed, and signified having sent through the
ἄγγελου αὐτοῦ τῷ δούλῳ αὐτοῦ Ἰωάννῃ,
angel of him to the slave of him John,
² ὃς ἐμαρτύρησεν τὸν λόγον τοῦ θεοῦ καὶ τὴν μαρτυρίαν Ἰησοῦ Χριστοῦ ὅσα εἶδεν.
who testified the word of the God and the testimony of Jesus Christ as much as he saw.
³ μακάριος ὁ ἀναγινώσκων καὶ οἱ ἀκούοντες τοὺς λόγους τῆς προφητείας καὶ
Fortunate the reading and the hearing the words of the prophecy and
τηροῦντες τὰ ἐν αὐτῇ γεγραμμένα, ὁ γὰρ καιρὸς ἐγγύς.
keeping the things in it having been written, the for time near.

Salutation and Doxology

⁴ Ἰωάννης ταῖς ἑπτὰ ἐκκλησίαις ταῖς ἐν τῇ Ἀσίᾳ· χάρις ὑμῖν καὶ εἰρήνη ἀπὸ τοῦ ὄντος
John to the seven churches the in the Asia; Grace to you and peace from the being
καὶ τοῦ ἔρχομένου καὶ ἀπὸ τῶν ἑπτὰ πνεύματων ἃ ἐνώπιον
and the was and the is coming and from the seven spirits which before
τοῦ θρόνου αὐτοῦ,
the throne of him,
⁵ καὶ ἀπὸ Ἰησοῦ Χριστοῦ, ὁ μάρτυς ὁ πιστός, ὁ πρωτότοκος τῶν νεκρῶν καὶ ὁ ἄρχων
and from Jesus Christ, the witness the faithful, the firstborn of the dead and the ruler
τῶν βασιλέων τῆς γῆς.
of the kings of the earth.
Τῷ ἀγαπῶντι ἡμᾶς καὶ λύσαντι ἡμᾶς ἐκ τῶν ἁμαρτιῶν [ἡμῶν] ἐν
To the loving us and having loosed² us out of the sins of us by
τῷ αἵματι αὐτοῦ,
the blood of him,
⁶ καὶ ἐποίησεν ἡμᾶς βασιλείαν, ἱερεῖς τῷ θεῷ καὶ πατρὶ αὐτοῦ, αὐτῷ ἡ δόξα καὶ τὸ
and he made us a kingdom,³ priests to the God and Father of him, to him the glory and the
κράτος εἰς τοὺς αἰῶνας [τῶν αἰώνων]· ἀμήν.
power into the ages [of the ages]⁴; Amen.
⁷ Ἴδού ἔρχεται μετὰ τῶν νεφελῶν,
Behold he comes with the clouds,
καὶ ὄψεται αὐτὸν πᾶς ὀφθαλμὸς
and will see him every eye
καὶ οἵτινες αὐτὸν ἐξεκέντησαν,
and who him pierced⁵

1 'Jesus Christ' is subjective genitive, the revelation comes from Jesus and was given to him by God.
2 Some MSS have 'λύσαντι' – 'having washed'.
3 Some MSS have 'βασιλεις' – 'kings'.
4 Codices Sinaiticus, Eph. Rescriptus.
5 Also in Jn. 19:37

Revelation, Chapter 1, Greek Text – Westcott-Hort, Interlinear English – G.T. Emery.

καὶ κόψονται ἐπ' αὐτὸν πᾶσαι αἱ φυλαὶ τῆς γῆς.
and will smite themselves over him all the tribes of the land.
ναί, ἀμήν.
Yes, amen.⁶

⁸ Ἐγὼ εἶμι τὸ Ἄλφα καὶ τὸ Ὠ, λέγει κύριος ὁ θεός, ὁ ὢν καὶ ὁ ἦν
I I am the Alpha and the Omega, says Lord the God, the being and the was
καὶ ὁ ἐρχόμενος, ὁ παντοκράτωρ.
and the is coming, the Almighty.

Vision of 'One Like a Son of Man'

⁹ Ἐγὼ Ἰωάννης, ὁ ἀδελφὸς ὑμῶν καὶ συγκοινωνὸς ἐν τῇ θλίψει καὶ βασιλείᾳ καὶ ὑπομονῇ
I John, the brother of you and joint partner in the affliction and kingdom and endurance
ἐν Ἰησοῦ, ἐγενόμην ἐν τῇ νήσῳ τῇ καλουμένῃ Πάτμῳ διὰ τὸν λόγον τοῦ θεοῦ καὶ τὴν
in Jesus, came to be in the island the being called Patmos⁷ because the word of the God and the
μαρτυρίαν Ἰησοῦ.
testimony of Jesus.

¹⁰ ἐγενόμην ἐν πνεύματι ἐν τῇ κυριακῇ ἡμέρᾳ, καὶ ἤκουσα ὀπίσω μου φωνὴν μεγάλην ὡς
I came to be in spirit on the Lord's⁸ Day, and I heard behind me a voice great as
σάλπιγγος
a trumpet

¹¹ λεγούσης, Ὅ βλέπεις γράψον εἰς βιβλίον καὶ πέμψον ταῖς ἑπτὰ ἐκκλησίαις,
saying, What you see let you write in a book and let you send to the seven churches,
εἰς Ἐφεσον καὶ εἰς Σμύρναν καὶ εἰς Πέργαμον καὶ εἰς Θυάτειρα
to Ephesus and to Smyrna⁹ and to Pergamum¹⁰ and to Thyatira¹¹

6 Daniel 7:13.

7 Patmos - a small rocky and barren island, one of the group called the "Sporades," in the Aegean Sea. South of Miletus – ten miles long and about 5 miles wide. It is mentioned in Scripture only in Rev. 1:9. It was on this island, to which John was banished by the emperor Domitian (A.D. 95), that he received from God the wondrous revelation recorded in his book. This has naturally invested it with the deepest interest for all time. It is now called Patmo.

8 κυριακῇ, adj., belonging to the Lord, the word was regularly used to indicate the 'imperial' day – first day of the month when payments were made. Christians could, therefore, transfer it to the first day of the week without offence. Also in 1 Cor. 11:20.

9 Smyrna -myrrh, an ancient city of Ionia, on the western coast of Asia Minor, about 40 miles to the north of Ephesus. It is now the chief city of Anatolia, having a mixed population of about 200,000, of whom about one-third are professed Christians. The church founded here was one of the seven addressed by our Lord (Rev. 2:8-11). The celebrated Polycarp, a pupil of the apostle John, was in the second century a prominent leader in the church of Smyrna. Here he suffered martyrdom, A.D. 155.

10 Pergamos the chief city of Mysia, in Asia Minor. One of the "seven churches" was planted here (Rev. 1:11; 2:17). It was noted for its wickedness, insomuch that our Lord says "Satan's seat" was there. The church of Pergamos was rebuked for swerving from the truth and embracing the doctrines of Balaam and the Nicolaitanes. Antipas, Christ's "faithful martyr," here sealed his testimony with his blood.

This city stood on the banks of the river Caicus, about 20 miles from the sea. It is now called Bergama, and has a population of some twenty thousand, of whom about two thousand profess to be Christians. Parchment (q.v.) was first made here, and was called by the Greeks pergamene, from the name of the city.

11 Thyatira - a city of Asia Minor, on the borders of Lydia and Mysia. Its modern name is Ak-hissar, i.e., "white castle." Here was one of the seven churches (Rev. 1:11; 2:18-28). Lydia, the seller of purple, or rather of cloth dyed with this colour, was from this city (Acts 16:14). It was and still is famous for its dyeing. Among the ruins, inscriptions have been found relating to the guild of dyers in that city in ancient times.

**Revelation, Chapter 1, Greek Text – Westcott-Hort,
Interlinear English – G.T. Emery.**

καὶ εἰς Σάρδεις καὶ εἰς Φιλαδέλφειαν καὶ εἰς Λαοδίκειαν.

and to Sardis¹² and to Philadelphia¹³ and to Laodicea.¹⁴

¹² Καὶ ἐπέστρεψα βλέπειν τὴν φωνὴν ἣτις ἐλάλει μετ' ἐμοῦ, καὶ ἐπιστρέψας εἶδον ἑπτὰ
And I turned to see the voice which spoke with me, and having turned I saw seven
λυχνίας χρυσᾶς,

lampstands golden,

¹³ καὶ ἐν μέσῳ τῶν λυχνιῶν ὅμοιον υἱὸν ἀνθρώπου ἐνδεδυμένον ποδήρη καὶ
and in midst of the lampstands like a son of man¹⁵ having been clothed to feet¹⁶ and
περιεζωσμένον πρὸς τοῖς μαστοῖς ζώνην χρυσᾶν.

having been fastened around at the breasts a girdle golden,

¹⁴ ἡ δὲ κεφαλὴ αὐτοῦ καὶ αἱ τρίχες λευκαὶ ὡς ἔριον λευκόν ὡς χιῶν καὶ οἱ ὀφθαλμοὶ
the and head of him and the hairs white as wool¹⁷ white as snow¹⁸ and the eyes
αὐτοῦ ὡς φλόξ πυρός,

of him as a flame of fire,

¹⁵ καὶ οἱ πόδες αὐτοῦ ὅμοιοι χαλκολιβάνῳ ὡς ἐν καμίνῳ πεπυρωμένης, καὶ
and the feet of him like to burnished brass¹⁹ as in a furnace having been fired, and
ἡ φωνὴ αὐτοῦ ὡς φωνὴ ὑδάτων πολλῶν,

the voice of him as a sound of waters many,

¹⁶ καὶ ἔχων ἐν τῇ δεξιᾷ χειρὶ αὐτοῦ ἀστέρας ἑπτὰ, καὶ ἐκ τοῦ στόματος αὐτοῦ ῥομφαία
and having in the right hand of him stars seven, and out of the mouth of him a sword
δίστομος ὀξεῖα ἐκπορευομένη, καὶ ἡ ὄψις αὐτοῦ ὡς ὁ ἥλιος φαίνει ἐν τῇ δυνάμει αὐτοῦ.
two mouthed sharp is proceeding, and the face²⁰ of him as the sun shines in the power of it.

¹⁷ Καὶ ὅτε εἶδον αὐτόν, ἔπεσα πρὸς τοὺς πόδας αὐτοῦ ὡς νεκρός, καὶ ἔθηκεν τὴν δεξιὰν
And when I saw him, I fell at the feet of him as dead, and he placed the right
αὐτοῦ ἐπ' ἐμὲ λέγων, Μὴ φοβοῦ· ἐγὼ εἰμι ὁ πρῶτος καὶ ὁ ἔσχατος

of him upon to me saying, Not be afraid; I I am the first and the last

¹⁸ καὶ ὁ ζῶν, καὶ ἐγενόμην νεκρός καὶ ἰδοὺ ζῶν εἰμι εἰς τοὺς αἰῶνας

and the living, and I became dead and behold living I am into the ages

τῶν αἰώνων καὶ ἔχω τὰς κλεῖς τοῦ θανάτου καὶ τοῦ ᾄδου.

of the ages and I have the keys²¹ of the death and of the Hades.

¹⁹ γράψον οὖν ἃ εἶδες καὶ ἃ εἰσὶν καὶ ἃ μέλλει

Let you write therefore things which you saw and things which are and things which is about

12 Sardis - the metropolis of Lydia in Asia Minor. It stood on the river Pactolus, at the foot of mount Tmolus. Here was one of the seven Asiatic churches (Rev. 3:1-6). It is now a ruin called Sert-Kalessi.

13 Philadelphia - brotherly love, a city of Lydia in Asia Minor, about 25 miles south-east of Sardis. It was the seat of one of the "seven churches" (Rev. 3:7-12). It came into the possession of the Turks in A.D. 1392. It has several times been nearly destroyed by earthquakes. It is still a town of considerable size, called Allahshehr, "the city of God."

14 Laodicea The city of this name mentioned in Scripture lay on the confines of Phrygia and Lydia, about 40 miles east of Ephesus (Rev. 3:14), on the banks of the Lycus. It was originally called Diospolis and then Rhoas, but afterwards Laodicea, from Laodice, the wife of Antiochus II., king of Syria, who rebuilt it. It was one of the most important and flourishing cities of Asia Minor. At a very early period it became one of the chief seats of Christianity (Col. 2:1; 4:15; Rev. 1:11, etc.). It is now a deserted place, called by the Turks Eski-hissar or "old castle."

15 No article - not 'like the Son of Man', since Christ is the Son of Man, but like a son of man but not a man.

16 ποδήρη, adj, to the feet, - only here in the NT.

17 Also in Hebrews 9:19.

18 Also in Mt. 28:3.

19 χαλκολιβάνῳ, n.n., fine or burnished brass, here & 2:18 in Suidas' 10th century lexicon it is defined as an alloy of copper gold & silver - word not found anywhere else.

20 A Johannine word - here & Jn. 7:24; 11:44.

21 Usual accusative plural κλεῖδας - Mt. 16:19.

**Revelation, Chapter 1, Greek Text – Westcott-Hort,
Interlinear English – G.T. Emery.**

γινέσθαι μετὰ ταῦτα.

to come to pass after these things.

²⁰ τὸ μυστήριον τῶν ἑπτὰ ἀστέρων οὓς εἶδες ἐπὶ τῆς δεξιᾶς μου, καὶ

The mystery of the seven stars which you saw upon the right of me, and

τὰς ἑπτὰ λυχνίας τὰς χρυσαῖς· οἱ ἑπτὰ ἀστέρες ἄγγελοι τῶν ἑπτὰ ἐκκλησιῶν

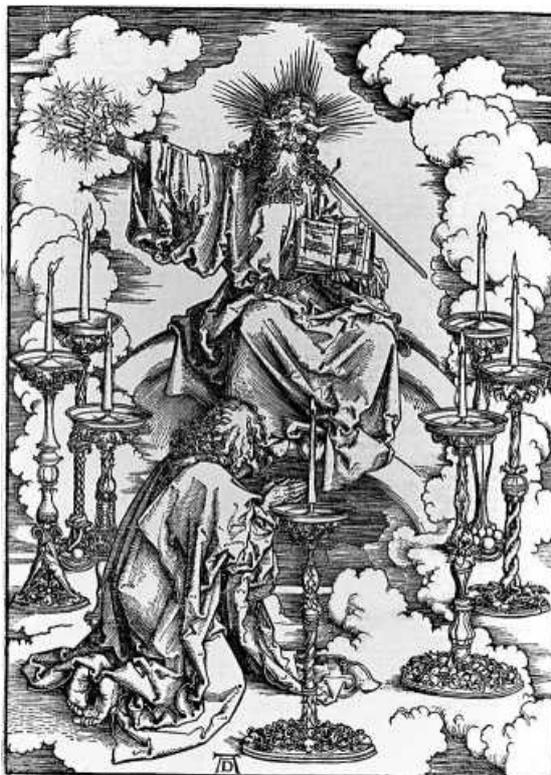
the seven lampstands the golden; the seven stars envoys of the seven churches

εἰσιν, καὶ αἱ λυχνίαι αἱ ἑπτὰ ἑπτὰ ἐκκλησίαι εἰσιν.

are, and the lampstands the seven seven churches are.



**Revelation, Chapter 1, Greek Text – Westcott-Hort,
Interlinear English – G.T. Emery.**



St. John Beholding the Seven Candlesticks